

УДК 81'373'42  
ББК Ш141.12

**А.С. Улитова**

**РАСПОЛОЖЕНИЕ  
ОПРЕДЕЛЕНИЙ  
В НЕКОТОРЫХ  
КНИЖНЫХ ТЕКСТАХ  
НАЧАЛА XVII ВЕКА**

Рассмотрен порядок слов в атрибутивных словосочетаниях в «Сказании» Авр. Палицына и в «Ином сказании». Препозиция атрибута преобладала над постпозицией. Постпозиция притяжательных прилагательных и местоимений являлась показателем «книжности». Возможно, что в нач. XVII в. особенностью книжного языка было активное употребление кратких прилагательных. Наконец, на порядок слов влияли лексическое значение атрибута, наличие предлога в словосочетании и то, входило ли определение в состав сравнения.

**Ключевые слова:** церковнославянский язык, порядок слов, атрибутивное словосочетание.

DOI: 10.18522/1995-0640-2015-4-145-152

**Улитова Анастасия Сергеевна** – аспирант кафедры русского языка филологического факультета Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова  
Тел.: 8-909-980-69-96  
E-mail: ulitovanastya@gmail.com

© Улитова А. С., 2015.

Существует много исследований, в которых рассматривается порядок слов в церковнославянском языке<sup>1</sup>, но оригинальные тексты XVII в. мало изучены. Далее будут проанализированы два оригинальных произведения начала XVII в. – анонимное «Иное сказание» и «Сказание» Авраамия Палицына<sup>2</sup>; с точки зрения порядка слов они ещё не изучались. В ранних исследованиях по порядку слов предполагалось, что, как и в современном русском языке, в древнейшую эпоху словорасположение могло выполнять стилистическую функцию [Коробчинская, с. 75]. Но затем было доказано, что порядок слов в древнерусском языке не был стилистически значимым [Санников, с. 47 – 52]. В настоящей статье планируется выяснить, выполнял ли порядок слов в атрибутивном словосочетании стилистическую функцию в начале XVII в., как в современном русском языке, где постпозитивное определение имеет поэтическую окраску [Ковтунова, 1973, с. 44].

Так как многие исследователи упоминали о том, что частеречная принадлежность и разряд определения сильно влияют на порядок слов [Обнорский, с. 25], то словосочетания с качественными, относительными и притяжательными прилагательными и с притяжательными местоимениями будут рассмотрены отдельно.

**Качественные прилагательные  
с существительными**

Предполагается, что постпозиция качественных прилагательных в XVII в. уже была связана с высокой, архаичной окраской

[Маруяма, с. 207]), однако авторы исследуемых текстов редко употребляют постпозитивные прилагательные, хотя в соответствии с данным утверждением в книжных текстах процент постпозитивных прилагательных должен был быть высоким. Процентное соотношение препозиции и постпозиции в обоих сказаниях почти одинаковое («Иное сказание» – 79/21%; «Сказание» Авр. Палицына – 77/23%).

**Иное сказание:**

**Препозиция:**

**Полн. прил.:** *до простых людей* с. 12, *сладостными глаголы* с. 42, *о суетной славѣ* с. 10, *яснии соколы* с. 32 и т.д.

**Кратк. прил.:** *неславу человеку* с. 40, *потаенну смерть* с. 8, и т.д.

**Постпозиция:**

**Полн. прил.:** *Арие безумный* с. 18, *братии любовнии* с. 16 и т.д.

**Кратк. прил.:** *накость велику* с. 31, *нравѣ лукавѣ* с. 12 и т.д.

**Авр. Палицын:**

**Препозиция:**

**Полн. прил.:** *въ велицеи чести* с. 505, *высокия мысли* с. 508, *горькими смертъми* с. 523 и т. д.

**Кратк. прил.:** *къ велику грѣху* с. 484, *добрь потоковникъ* с. 487 и т.д.

**Постпозиция:**

**Полн. прил.:** *бѣды великия* с. 476, *дары чесныя* с. 474 и т.д.

**Кратк. прил.:** *на грѣхъ великъ* с. 485, *въ прекупъ высокъ* с. 487 и т.д.

Отметим, что в «Ином сказании» есть зависимость порядка слов от наличия/отсутствия предлога, которая имела и в древнерусском языке [Minlos, 2011, с. 22]: постпозитивное определение встречается в основном в беспредложных словосочетаниях (в 15 случаях из 24 примеров с постпозитивным определением).

Кроме предлога на позицию определения в книжных текстах могло влиять лексическое значение определения: только прилагательное *великий* может быть и препозитивным, и постпозитивным, однако в обоих текстах оно стремится к препозиции. Отметим, что в исследовании Ф. Р. Минлоса, посвящённом сочетанию *князь великий*, указывается, что постпозиция прилагательного в данном титуле встречалась в XIII – XVI вв., но впоследствии прилагательное стало препозитивным [Минлос, 2011, с.211 – 212].

Обнаружено, что краткие прилагательные в «Ином сказании» чаще стоят в постпозиции (6 препозитивных прилагательных и 10 – постпозитивных)<sup>3</sup>, а в «Сказании» Авраамия Палицына преобладают препозитивные краткие прилагательные (9 примеров против 6).

Возможно, причина, по которой Авраамий Палицын использовал препозитивные краткие прилагательные чаще, чем автор «Иного сказания», – это стремление к архаизации текста: по крайней мере, в деловой письменности XVI – XVII вв. краткие прилагательные употреблялись уже только постпозитивно и намного реже, чем полные прилагательные [Жихарева, с. 35], [Соколова, с. 153 – 155; Черных, с. 309]. У них была усечённая парадигма (в текстах встречаются только И.-В. пп.); [Бадани-

на, с. 3 – 9]. Таким образом, долго длившийся процесс вытеснения кратких форм полными (для выражения атрибутивных отношений) [Борковский, Кузнецов, с. 201 – 203] в XVII в. привёл к тому, что нечленные качественные прилагательные встречались редко, в основном в устойчивых и терминологических сочетаниях (где определение несёт большую нагрузку, чем определяемое, и тесно связано с последним) [Молошная, с. 31]. Поэтому их активное употребление в книжных текстах уже могло иметь стилистическую функцию.

### Относительные прилагательные с существительными

Относительные прилагательные в обоих текстах чаще ставятся в постпозицию, чем качественные, но в «Сказании» Авраамия Палицына процент постпозитивных прилагательных больше, чем в «Ином сказании» 34 % против 26 % соответственно).

#### I. Полные прилагательные

##### Иное сказание

**Препоз.:** *ангельскаго образа* с. 57, *во внутренней градъ* с. 51, *въ земныхъ тучахъ* с. 30, *за правое дѣло* с. 53 и т.д.

**Постпоз.:** *король Литовскій* с. 26, *обителища иноческая* с. 55, *съ полки противными* с. 41 и т.д.

##### Авр. Палицын:

**Препоз.:** *у блудныхъ беззаконниковъ* с. 515, *велехвалную гордыню* с. 491, *воинственный (же) чинъ* с. 506, *къ воровской грамотъ* с. 493 и т.д.

**Постпоз.:** *множество безчисленное* с. 523, *бѣснованія блуднаго* с. 488, *на бракъ беззаконный* с. 494 и т.д.

#### II. Краткие прилагательные

В «Ином сказании» в четырёх случаях краткие относительные прилагательные постпозитивны, и 4 раза они обнаружены в препозиции:

**Препозиция:** *едино войско* с. 98, *мнози челоуѣцы* с. 59, *многа чудеса* с. 61, *неславу челоуѣку* с. 15.

**Постпозиция:** *Богъ единъ* с. 10, *до возрасту мужска* с. 25, *мужа праведна* с. 60.

В «Сказании» Авраамия Палицына обнаружено 25 кратких относительных прилагательных, они располагаются в основном в препозиции. Возможно, как и краткие качественные прилагательные, они выполняли стилистическую функцию в тексте:

**Препоз.:** *единъ полкъ* с. 509, *многа богатства* с. 483, *отъ огнаны пещи* с. 508, *русти измѣнницы* с. 504, *смертну суду* с. 507 и т.д. – 18 примеров.

**Постпоз.:** *зъ дары безчетны* с. 496, *бѣснованія блудна* с. 515, *престола царьска* с. 486 и т. д. – 7 примеров.

Отметим, что некоторые прилагательные занимают только препозитивное положение (*тленный*), другие – только постпозитивное (*человеческий*), а третьи – могут находиться и в препозиции, и в постпозиции (*многий, небесный, Российский, царский*)<sup>4</sup>. Если в конце XVII в. постпозиция относительных прилагательных не была маркированной [Ковтунова, 1969, с. 31], то, вероятно, она не выполняла стилистическую

функцию и в начале века, но конкретные прилагательные тяготели либо к препозиции, либо к постпозиции.

Возможно, и качественные, и относительные прилагательные стремились к постпозиции, если находились в составе сравнения, хотя примеров немного.

**Авр. Палицын:** *яко ужемъ твердомъ* с. 482, *яко отъ полка ангельскаго* с. 505.

**«Иное сказание»:** *яко агнца незлобива* с.8, *яка волци немилостивии* с.8.

Такая же особенность была обнаружена в «Хожении за три моря» Афанасия Никитина [Уханов, с. 58].

### Притяжательные прилагательные с существительными

Притяжательные прилагательные в обоих памятниках стремятся к постпозиции.

В «Ином сказании» соотношение препозиции к постпозиции – 33% к 67% (16 / 33 примеров).

#### Иное сказание

**Препоз.:** *сатонинь угодникъ* с. 55, *Христова Вознесения* с. 56 и т.д.

**Постпоз.:** *по дно адово* с. 18, *умъ Господень* с. 11, *тѣлеси Христова* с. 9, *духъ Божій* с. 11 и т.д.

В «Сказании» Авраамия Палицына препозитивных прилагательных 24%, а постпозитивных – 76% (24 / 40 примеров).

#### Авр. Палицын

**Препоз.:** *Владимирову семяни* с.486, *Петрову казнь* с. 493 и т. д.

**Постпоз.:** *къ стрывеи антихристову* с.491, *о вразгъхъ Божиихъ* с.495, *пришествія Господня* с. 510, *невъсты (же) Христовы* с. 515 и т.д.

В некнижных текстах того же периода преобладали препозитивные притяжательные прилагательные [Санников, 68], поэтому, возможно, что в книжных текстах постпозиция атрибута уже могла выполнять стилистическую функцию.

### Притяжательные местоимения с существительными

Притяжательные местоимения в обоих текстах стоят после определяемого (см. таблицу):

Позиция притяжательных местоимений

<i>Иное сказание</i>	<i>Авр. Палицын</i>
<i>свой</i> 23(препоз.)/57(постпоз.)	<i>свои</i> 9(препоз)/50(постпоз.)
<i>его</i> 10/37	<i>его</i> 4/24
<i>их</i> 5/11	<i>их</i> 2/7
<i>наш</i> 2/7	<i>наш</i> -/18

#### Иное сказание

**Препоз.:** *нашихъ согрѣшеній* с. 32, *ихъ крепость* с. 100 и т.д.

**Постпоз.:** въ болъзни своей с. 66, бѣгство (же) его с. 18, виду его с. 39, главы наша с. 35 грѣхъ ради нашихъ с. 34, помраченія ихъ с. 11 и т.д.

**Авр. Палицын**

**Препоз.:** его злодейства с.491, ихъ смысловъ с.486 и т.д.

**Постпоз.:** благая своя с.482, земли своя с. 482, велможы (же) его с. 486, отъ велможъ его с. 488, за беззаконія наша с. 516, слуги ихъ с. 484, по станомъ ихъ с. 515 и т.д.

Есть мнение, что уже в древнейшую эпоху положение притяжательных местоимений зависело от регистра языка: в евангельских текстах процент постпозитивных притяжательных местоимений мог достигать до 90% [Минлос, 2012, с. 235]. В древнерусских текстах некнижного содержания преобладающим вариантом также была постпозиция притяжательных местоимений, но процентное соотношение препозиции к постпозиции было всё-таки меньшим, чем в книжных текстах (59% постпозиции на 41% препозиции). К XVII в. в некнижных текстах лишь в 31% случаев местоимения стояли после определяемого [Санников, с. 65, 68]. Возможно, в постпозитивном расположении притяжательных местоимений проявляется авторская установка: чем больше было постпозитивных местоимений, тем более «книжным» текст казался автору<sup>5</sup>.

Итак, рассмотрев два книжных текста начала XVII в., мы обнаружили, что препозитивное положение в них было нормальным для качественных прилагательных; относительные прилагательные реже, чем качественные, но тоже в большинстве случаев находятся перед определяемым. Притяжательные прилагательные и местоимения стремятся к постпозиции. Скорее всего, у постпозитивного качественного прилагательного ещё не было «высокой» или «книжной» окраски, которая, по мнению И.И. Ковтуновой, развилась несколько позже – с конца XVII в. [Ковтунова, 1969, с. 30, 71]. Постпозиция относительных прилагательных также не выполняла стилистическую функцию, но постпозитивные притяжательные прилагательные и местоимения уже являлись маркером высокого стиля. Возможно, что кроме постпозитивного расположения некоторых (но не всех) видов определений, стилистическую функцию несло более активное, чем в текстах делового содержания, употребление кратких форм качественных и относительных прилагательных.

Кроме того, в текстах обнаружена зависимость положения определения от его лексического значения (например, стабильная постпозиция прилагательного *человеческий*), наличия предлога (в беспредложных словосочетаниях определение чаще ставится в постпозицию, чем в предложных) и, возможно, от контекста сравнения (в котором прилагательные были в основном постпозитивными).

### Примечания

<sup>5</sup> См., например [Widnäs], [Ремнёва]. В монографии М.Л. Ремнёвой можно найти библиографию по данному вопросу.

<sup>2</sup> Материалы текстов приводятся по изданию [Русская историческая библиотека].

<sup>3</sup> Данное явление было обнаружено и в древнерусском языке [Истрина, с. 15 – 42]. При этом, исследователи неоднократно отмечали особенность постпозитивного краткого прилагательного: нередко отношения между ним и определяемым нельзя назвать чисто атрибутивными: краткое прилагательное становится обособленным, иногда приобретает обстоятельственный оттенок [Климовская, 75]; говорилось также о том, что любое нечленное прилагательное является «потенциально предикативным» [Уржумова, 103]. Возможно, в «Ином сказании» постпозитивные краткие прилагательные также выполняли не чисто атрибутивную функцию.

<sup>4</sup> Похожая ситуация обнаружена в I Псковской летописи [Минлос, 2008, с. 204].

<sup>5</sup> К примеру, в Галицко-Волынской летописи количество постпозитивных притяжательных местоимений доходит до 93%, что означает, что «автор мог сознательно отталкиваться от того, что воспринималось как не книжное» (от позиции притяжательных местоимений – А. У.) [Минлос, 2012, с. 23].

### Литература и источники

*Баданина И. В.* Именные и местоименные формы прилагательных в летописях и деловых памятниках Москвы XVII в.: автореф. дис.... канд. филол. наук. М., 1999.

*Борковский В. И., Кузнецов П. С.* Историческая грамматика русского языка. М., 2006.

*Жихарева Н. Д.* Прилагательные в московских грамотах XV в. // Материалы по русско-славянскому языкознанию. Воронеж, 1966.

*Истрина Е. С.* Употребление именных и местоименных форм прилагательных в Синодальном списке Новгородской I летописи // ИОРЯС, XXIII, 1918.

*Климовская Г. И.* О некоторых последствиях инверсии исконно постпозитивного определения в истории русского языка // Учёные записки ТГУ. Т. 54. Томск, 1965.

*Ковтунова И. И.* Порядок слов в русском литературном языке XVIII–I трети XIX в. Пути становления современной нормы. М., 1969.

*Ковтунова И. И.* Порядок слов в современном русском языке и формирование норм словорасположения в XVIII–XIX в.: автореф. дис.... д-ра филол. наук. М., 1973.

*Коробчинская Л. А.* Функции порядка слов в древнерусском языке // Вопросы языкознания. Кн. 1. Львов, 1955.

*Маруяма Ю.* К вопросу о порядке слов в атрибутивном словосочетании в русском языке конца XVII века (на основе редакции «Жития протопopa Аввакума») // Acta Slavica Japonica, Vol. 22, Хоккайдо, 2005.

*Минлос Ф. Р.* Позиция атрибута внутри именной группы в языке Псковской летописи // Русский язык в научном освещении. 2008. № 2.

*Минлос Ф. Р.* Князь великий или великий князь: параметры варьирования // Слова. Концепты. Мифы. К 60-летию Ф.И.Журавлёва. М., 2011.

*Минлос Ф. Р.* Позиция притяжательного местоимения и языковые регистры древнерусских текстов // Исследования по славянской диалектологии. Вып. 15: Особенности сосуществования диалектной и литературной форм языка в славяноязычной языковой среде. М., 2012.

*Молошина Т. Н.* субстантивные словосочетания в славянских языках. М., 1975.

*Обнорский С. П.* Очерки по истории русского литературного языка старшего периода. М., 1946.

*Ремнёва М. Л.* Пути развития русского литературного языка XI – XVII вв. М., 2003.

Русская историческая библиотека. Памятники древней русской письменности, относящиеся к Смутному времени. Т. 13. СПб., 1891.

*Санников В. З.* Согласованное определение // Историческая грамматика русского языка: синтаксис. Простое предложение. М., 1968.

*Соколова М. А.* Очерки по языку деловых памятников XVI в. Л., 1957.

*Уржумова А. А.* Особенности употребления членных и нечленных имён с суффиксом **-ьн** в древнерусском языке (на материале летописных и евангельских текстов) // Изв. вузов. Поволжский филиал. Серия «Филология». 2013. № 1 (25).

*Уханов Г. П.* К истории атрибутивных словосочетаний // Учёные записки Калининского педагогического института. 1957. Т. 19, вып. 2.

*Черных П. Я.* Язык Уложения 1649 г. М., 1953.

*Minlos Ph.* Prenominal and postnominal position of adjective attributes in Old Russian // Russian Linguistics. 2011. № 2.

*Widnäs M.* La position de l'adjectif épithète en vieux russe. Helsinki, 1953.

### **References**

*Badanina I. V.* imennye i mestoimennye formy prilagatel'nykh v letopisyakh i delovykh pamyatnikam Moskvy XVII v.: avtoref. dis.... kand. filol. nauk. М., 1999.

*Borkovskii V. I., Kuznetsov P. S.* Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka. М., 2006.

*Zhikhareva N. D.* Prilagatel'nye v moskovskikh gramotakh XV v. // Materialy po russko-slavyanskomu yazykoznaniyu. Voronezh, 1966.

*Istrina E. S.* Upotreblenie imennykh i mestoimennykh form prilagatel'nykh v Sinodal'nom spiske Novgorodskoi I letopisi // IORYaS, XXIII, 1918.

*Klimovskaya G. I.* O nekotorykh posledstviyakh inversii iskonno postpozitivnogo opredeleniya v istorii russkogo yazyka // Uchenye zapiski TGU. Т. 54. Tomsk, 1965.

*Kovtunova I. I.* Poryadok slov v russkom literaturnom yazyke XVIII – I treti XIX v. Puti stanovleniya sovremennoi normy. М., 1969.

*Kovtunova I. I.* Poryadok slov v sovremenном russkom yazyke i formirovanie norm slovoraspologheniya v XVIII-XIX v.: avtoref. dis.... d-ra. filol. nauk. М., 1973.

*Korobchinskaya L. A.* Funktsii poryadka slov v drevnerusskom yazyke // Voprosy yazykoznaniya. Kn. 1. Lvov, 1955.

*Maruyama Yu.* K voprosu o poryadke slov v atributivnom slovosochetanii v russkom yazyke kontsa XVII veka (na osnove redaktsii «Zhitiya protopopa Avvakuma») // Acta Slavica Iaponica. Vol. 22, Khokkaido, 2005.

*Minlos F. R.* Pozitsiya atributa vnutri imennoi grupy v yazyke Pskovskoi letopisi // Russkii yazyk v nauchnom osveshchenii. 2008. № 2.

*Minlos F. R.* Knyaz' velikii ili velikii knyaz': parametry var'irovaniya // Slova. Kontsepty. Mify. K 60-letiyu F.I. Zhuravleva. М., 2011.

*Minlos F. R.* Pozitsiya prityazhatel'nogo mestoimeniya i yazykovye registry drevnerusskikh tekstov // Issledovaniya po slavyanskoj dialektologii. Vyp.

15: Osobennosti sosushchestvovaniya dialektnoi i literaturnoi form yazyka v slavyanoyazychnoi yazykovoii srede. M., 2012.

*Remneva M. L.* Puti razvitiya russkogo literaturnogo yazyka XI – XVII vv. M., 2003.

Russkaya istoricheskaya biblioteka. Pamyatniki drevnei russkoi pis'mennosti, otnosyashchiesya k Smutnomu vremeni. T. 13. SPb., 1891.

*Sannikov V. Z.* Soglasovannoe opredelenie // Istoricheskaya grammatika russkogo yazyka: sintaksis. Prostoe predlozhenie. M., 1968.

*Sokolova M. A.* Ocherki po yazyku delovykh pamyatnikov XVI v. L., 1957.

*Urzhumova A. A.* Osobennosti upotrebleniya chlennykh i nechlennykh imen s suffiksom -'n v drevnerusskom yazyke (na materiale letopisnykh i evangel'skikh tekstov) // Izv. vuzov. Povolzhskii filial. Seriya «Filologiya». 2013. № 1 (25).

*Chernykh P. Ya.* Yazyk Ulozheniya 1649 g. M., 1953.

*Minlos Ph.* Prenominal and postnominal position of adjective attributes in Old Russian // Russian Linguistics. 2011. № 2.

*Widnäs M.* La position de l'adjectif épithète en vieux russe. Helsinki, 1953.

**Ulitova A.S.** (Moscow State University of M.V. Lomonosov, Moscow, Russian Federation)

### **The Placement of Attributes in Some Bookish Texts of the Beginning of the XVIIIth century**

It is analyzed two historical novels of the XVII century: “The Legend” by Abraham Palitsyn and anonymous “Another legend”. It has been considered the order of words in attributive word combinations and if it could perform stylistic function in the analyzed period of the history of language. Pre-position in relation to the noun from the quality and relative adjectives prevailed over post-position and, most likely, postpositional definition has not become “bookish” in color. Postposition possessive adjectives and possessive pronouns prevailed over the preposition, and have been indicator of “literacy.” It is also possible that in the beginning XVII century the feature of the literary language was more active than in the non-book texts, the use of short adjectives (in attributive function). Finally, the word order is influenced by such factors as the part of speech and the category definition (mentioned that possessive pronoun, for example, often have postpositional and quality adjectives tend to pre-position), its lexical meaning (for example, the adjective man could only be postpositional and perishable – only prepositional) absence / presence of preposition in the phrase (in preposition free phrases certain amount of disposable after assessing more often than phrases with the preposition) and that included the definition of the comparisons (where attributes tend to postposition).

**Key words:** *Church-Slavonic, word order, attributive phrases.*

**Ulitova Anastasia Sergeevna** – post-graduate student of the Russian language dpt. Moscow State University of M.V. Lomonosov. Ph.: 8-909-980-69-96; e-mail: ulitovanastya@gmail.com